

**ТРОПАР глас 8**

З висоти зійшов ти, Милосердний,\* погребення прийняв ти тридневне,\* щоб нас визволити від страстей.\* Життя і воскресення наше,\* Господи слава тобі.

**ТРОПАР СВЯТИМ глас 4**

У всьому святі мучеників твоїх кров'ю,\* як багрянницею і виссоном, церква твоя прикрасилася\* і через них воскликую тобі Христе Боже:\* Людям твоїм щедроти твої зішли,\* мир громаді твоїй даруй\* і душам нашим велику милість.

**КОНДАК СВЯТИМ глас 8**

Слава Отцю і Сину і Святому Духові І нині і повсякчас і навіки вічні. Амінь.

Як початки ества насадителеві творіння\* вселенна приносить тобі, Господи,\* богоносних мучеників.\* Їх молитвами в мирі глибокому\* церкву твою, громаду твою,\* Богородиці ради, збережи,\* Многомилостивий.

**ПРОКІМЕН глас 8**

Помоліться і воздайте Господеві Богу нашому.  
*Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я його.*

**АПОСТОЛ**

**До Євреїв послання Св. Ап. Павла читання.**

Братя, всі святі вірою підбили царства, чинили справедливість, осягнути обітниць, загородили паші левам, силу вогню гасили, вістря меча уникали, ставали сильні, будучи немічні, на війні проявили мужність, напади чужих розганяли. Жінки доставали назад своїх померлих, які воскресали. Інші загинули в муках, відкинувши визволення, щоб осягнути ліпше воскресіння. Інші наруг і бичів зазнали, та ще й кайдани і в'язниці; їх каменовано, розрізано пилою, брано на допити; вони вмирили від меча; тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, гноблені, кривджені; ті, яких світ не був вартий, блукали пустинями, горами, печерами, та земними проваллями. І всі вони, хоч мали добре засвідчення віри, не одержали обіцяного, бо Бог зберіг нам щось краще, щоб вони не без нас осягнули досконалість. Тому і ми маючи навколо себе таку велику хмару свідків, відкиньмо всякий тягар і гріх, що так легко облутує нас, і витривало біжімо до змагання, що призначене нам, дивлячись на Ісуса, засновника й завершителя віри.

**АЛІЛУЯ**

*Візвали праведні і Господь вислухав їх, і від усіх скорбот їх избавив їх.*

*Багато скорбот у праведних і від усіх них избавив їх Господь.*

**TROPAR tone 8**

You came down from on high, O Merciful One,\* and accepted burial for three days\* to free us of our own weak will.\* Our life and our resurrection,\* O Lord, glory be to you!

**TROPAR tone 4**

Clothed as in purple and fine linen\* with the blood of Your martyrs throughout the world,\* Your Church cries out to You through them, O Christ God:\* send down Your loving-kindness on Your people;\* grant peace to Your community,\* and to our souls great mercy.

**KONDAK tone 8**

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit now and for ever and ever. Amen.  
O Lord, Maker of nature,\* the world offers You the godly martyrs as the first-fruits of nature.\* By their supplications, through the Mother of God,\* preserve Your Church and Your people in profound peace,\* O most merciful One.

**PROKIMEN tone 1**

Pray and give praise to the Lord our God\* Pray and give praise to the Lord our God.

In Judea God is known; His name is great in Israel.

**APOSTOL READING**

A reading of the letter of St. Paul to the Hebrews Brethren, the saints through faith conquered kingdoms, enforced justice, received promises, stopped the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, won strength out of weakness, became mighty in war, put foreign armies to flight. Women received their dead by resurrection. Some were tortured, refusing to accept release, that they might rise again to a better life. Others suffered mocking and scourging, and even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, \* they were killed with the sword; they went about in skins of sheep and goats, destitute, afflicted, ill-treated-- of whom the world was not worthy-- wandering over deserts and mountains, and in dens and caves of the earth. And all these, though well attested by their faith, did not receive what was promised, since God had foreseen something better for us, that apart from us they should not be made perfect. Therefore, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us also lay aside every weight, and sin which clings so closely, and let us run with perseverance the race that is set before us, looking to Jesus the pioneer and perfecter of our faith, who for the joy that was set before him endured the cross, despising the shame, and is seated at the right hand of the throne of God.

**ALLELUIA**

The just cried out and the Lord heard them, and delivered them from all their afflictions. The afflictions of the just are many, but out of them all will the Lord deliver them.

**Від Матея св. Євангелія читання.**

Сказав Господь своїм учням: Кожний, отже, хто визнає мене перед людьми, того і я визнаю перед моїм Отцем небесним. Хто ж мене зречеться перед людьми, того й я зречусь перед Отцем моїм небесним. Хто любить батька або матір більше, ніж мене, той недостойний мене. І хто любить сина або дочку більше, ніж мене, той недостойний мене. Хто не бере свого хреста й не йде слідом за мною, той недостойний мене. Тоді озвався Петро і сказав до нього: "Ось ми покинули все й пішли за тобою; що будемо за те мати?" Ісус відповів їм: "Істинно кажу вам: Ви, що пішли за мною: як новий світ настане, коли Син Чоловічий сяде на престолі своєї слави, сидітимете й ви на дванадцятьох престолах, щоб судити дванадцять поколінь Ізраїля. І кожний, хто задля імени мого покине дім, братів, сестер, батька, матір, жінку, дітей, поля, в сто раз більше одержить і життя вічне матиме в спадщину. Багато з перших будуть останніми, а останні – першими."

**Причасний:**

*Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх. Алілуя, (3).*

**A reading from the Holy Gospel according to Matthew**

The Lord said to his disciples: Who ever acknowledges me before men I will acknowledge before my Father in heaven. Who ever disowns me before men, I will disown before my Father in heaven. Whoever loves father, mother daughter, more than me is not worthy of me. He who will not take up his cross and come after me is not worthy of me. Then Peter turned and said to him: Here we have put everything aside to follow you. What can we expect from it? Jesus said to them: Truly I say to you in the new age when the son of Man takes his seat upon the throne befitting his glory, you who have followed me shall likewise take your places on twelve thrones to judge the twelve tribes of Israel. Moreover, everyone who has given up home, brothers, sisters, or father or mother, wife or children or property for my sake will receive many times as much and inherit everlasting life. Many who are first shall come last, and the last shall come first.

**Communion Verse**

*Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Aleluia. (3 times)*

**Сьогодні**

**9.40** - Молебень до Христа Чоловіколюбця. **10.00** - Служба Божа за бл. п. фундаторки парафії Анни Хом'як у 5 р. см. Нам. парафії.

**11.30am** - Liturgy for children & youth.

**Третя таця на чищення нашої церкви.**

Союз Українок Південної Австралії запрошує всіх парафіян і гостей на обід до нашої церковної залі. Весь прихід призначений для лікарні(шпиталь) у Харкові де проходять лікування поранені Українські солдати.

*Today the Ukrainian Women's Association will be hosting a lunch. All profit will be donated to the Kharkiv hospital where there are a number of wounded Ukrainian soldiers undergoing treatment.*

**ПОВІДОМЛЕННЯ.**

Засідання Парафіяльної Ради відбудеться у вівторок 9 червня о год. 7.00 вечора.

**ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 8.06 – 14.06.2015**

**Вівторок** - 9.30 Служба Божа.

**Середа** - 7.00 Служба Божа.

**Четвер** - 7.00 Служба Божа.

**П`ятниця** - 9.30 Служба Божа і Молебень до Христа Чоловіколюбця.

**II Неділя після Зіслання Святого Духа, 14.06**

**9.40** - Молебень до Христа Чоловіколюбця.

**10.00** - Служба Божа за бл. п. Анастазії Фарфанюк. Нам. родини.

**11.30** - Служба Божа в англійській мові.

**Вудвіл** - 9.30 Служба Божа.

**LITURGY TIMETABLE 8.06 - 14.06.2015**

**Tuesday** - 9.30 am Liturgy.

**Wednesday** - 7.00am Liturgy.

**Thursday** - 7.00am Liturgy.

**Friday** - 9.30 am Liturgy & Moleben to Christ.

**II Sunday after Pentecost, 14.06.2015**

**9.40am** - Moleben to Christ.

**10.00am** - Liturgy for Anastasia Farfaniuk.

**11.30am** - Liturgy, Eng.

**Woodville** - 9.30am Liturgy.

о. протоєрей Тарас Горпиняк тел. **8272 6031**. Мобільний тел. **0424 405 441**.  
Fr Taras Gorpunyak, Parish Priest tel/fax **8272 6031** mobile: **0424405441**